

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***  
***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Guayaquil: ciudad y selva]

M. R.

En un principio puede parecer excesivamente urbana, calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel..., pero en realidad tiene un “corazón de selva”.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(“Escapada a Guayaquil...”. *La Razón*, 01.07.22, 57).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

---

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En un principio puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana, calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel..., pero en realidad tiene un “corazón de selva”.

En un principio[,] puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana[:] calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...[:] pero[,] en realidad[,] tiene un “corazón de selva”.

1) Aislamos *en un principio* (inciso), que consideramos una locución preposicional que afecta a toda la oración, e informa sobre la provisionalidad con que debe tomarse la información que contiene. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En un principio puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana, calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...

**En un principio**[,] puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana: calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...

Según la normativa, “se escribe coma detrás de muchos adverbios, y de grupos y locuciones adverbiales y preposicionales que afectan o modifican a toda la oración, y no solo a uno de sus elementos”. Así, los que manifiestan “una valoración respecto del contenido del enunciado” (*afortunadamente, lamentablemente, por suerte, curiosamente, etc.*) (*Ortografía de la lengua española* 2010: 318-319).

2) Sustituimos, por dos puntos, la coma previa la enumeración verificadora. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En un principio puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana, calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...

En un principio, puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana[:] **calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...**

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

3) Sustituimos la coma previa a **pero** por punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En un principio puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana, calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel..., **pero** en realidad tiene un “corazón de selva”.

En un principio, puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana: calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...[;] **pero**, en realidad, tiene un “corazón de selva”.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* [...] cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

4) Aislamos como inciso el conector *en realidad*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En un principio puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana, calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel..., pero en realidad tiene un “corazón de selva”.

En un principio, puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana: calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...; pero[,] **en realidad**[,] tiene un “corazón de selva”.

Según la normativa, la independencia sintáctica de los conectores “determina que, por lo general, se aislen mediante signos de puntuación del resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 343).

Según la *Nueva Gramática de la lengua española. Manual* (2010, 597-598), **en realidad** puede pertenecer varios grupos de conectores. Así, puede ser del grupo de *aditivos y de precisión* (*además, aparte, encima, por añadidura, por otro lado...*) “cuando añade alguna precisión que matiza la [información] presentada en el texto previo”. Lo aplicamos al texto:

**En un principio**, puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana: calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...; pero, **además**, tiene un “corazón de selva”.

También podría funcionar como *contraargumentativo*, “porque reorienta el discurso precedente con un significado próximo a *por el contrario*” (o como *en cambio, no obstante, sin embargo...*). Lo aplicamos a nuestro texto, aunque resultaría un tanto reiterativo por la presencia de **pero**:

**En un principio**, puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana: calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...; pero, **sin embargo**, tiene un “corazón de selva”.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En un principio puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana, calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel..., pero en realidad tiene un “corazón de selva”.

En un principio, puede parecer [Guayaquil] excesivamente urbana: calles anchas de varios carriles, masificación de coches, altos edificios, pasos de desnivel...; pero, en realidad, tiene un “corazón de selva”.